

SOMMER	
DE Händsender Pearl Twin+	
Art. Nr. S11925	
Technische Daten	
Funkfrequenz	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (Somloq2)
Temperaturbereich	-25 °C ... +65 °C
Funkbatterie	2
Reichweite	60 - 150m (abhängungs-abhängig)
Abmessung	49 x 26 x 13 mm
Gewicht	ca. 30 g inkl. Batterien
Batterie	CR 2032

Sicherheitshinweise

Diese Anleitung muss von der Person die die Funkfernsteuer bedient oder wartet, gelesen, verstanden und beachtet werden.

Händsender außerhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.

Händsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoch effizienter Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.

Händsender stabil lagern. Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verminderter Reichweite führen.

Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.

Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur von direktem Sichtkontakt erfolgen!

Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft zur geltenden Betrieb-anleitung z. B. VDE und Berufsgenossenschaften oder in anderen Sprachen, vergleichbare Einrichtungen.)

Der Betreiber gemindert körperliche Schutz vor Störungen durch andere Fernsteueranlagen oder Geräte (z. B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

Diese Produkt enthält Knopfzellen. Wenn diese Knopfzelle verschluckt wird, können innerhalb von nur zwei Stunden schwere innere Verbrennungen auftreten, die zum Tode führen.

Neue und gebrauchte Batterien von Kindern fernhalten!

Wenn das Gehäuse nicht sicher schließt, den Händsender nicht benutzen und unbedingt von Kindern fernhalten.

Wenn die Möglichkeit besteht, dass eine Batterie verschluckt oder sich in einer anderen Körperöffnung befindet, unverzüglich medizinische Hilfe in Anspruch nehmen!

Safety instructions

These instructions must be read, understood and complied with by persons who use or perform maintenance on the radio remote control.

Always store the hand-held transmitter out of reach of children or animals.

Do not store or operate the hand-held transmitter in areas which are wet, steamy, have high air humidity, are dusty or are subject to direct sunlight or similar conditions.

Batterie entsprechend der gültigen Ladeschriften entsorgen.

Das Reinigen des Händsenders mit falschen Reinigungsmitteln kann zu Beschädigungen führen. Nur mit einem sauberen, feuchten Tuch reinigen.

Bestimmungsgebiete Verwendung

Den Händsender ausschließlich zusammen mit Funkempfänger der Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH betreiben.

Der Händsender ist geeignet für die Funkensysteme Somloq/Rollcode und Somloq2.

Der Händsender ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder dem Funkempfänger kein Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.

Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erheblichem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

Händsender an einem Funkempfänger einlernen

Die richtige Vorgehensweise um ein Funkempfänger den gewünschten Kanal auszuwählen, bin in den Einlernmodus zu versetzen, sowie die jeweilige Reaktion der LED am Funkempfänger in den verschiedenen Phasen des Einlernens.

Anleitung des Funkempfängers bzw. des Antriebes entnommen werden.

1. Gewünschten Kanal am Funkempfänger auswählen und in den Einlernmodus versetzen.

2. Gewünschte Handsendertaste (A) drücken.

- LED am Händsender leuchtet rot.

3. Ein weitere Händsender auf diesen Funkempfänger einzulernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.

Betrieb

Voraussetzungen

Die gewünschte Funkbatterie ist auf den gewünschten Funkempfänger einlernen. Batterie des Händsenders ist nicht leer.

SOMloq2 - Funktionen

Diese Funktionen sind nur nutzbar, wenn als Funkempfänger ein Somloq2 Funkempfänger eingesetzt wird.

Auto Repeat - Funktion

Diese Funktion ermöglicht, die Funkbatterie bereits zu geben, wenn der Sender noch außerhalb der Reichweite des Funkempfängers ist. Der Sender wiederholt die Funktion bis zu x automatisch, alle 3 Sekunden.

Händsendertaste drücken und zwischen 1 und 3 Sekunden gedrückt halten.

- Händsender sendet 3 Sekunden (max. 5 Mal).

Die Hop - Funktion Die Hop - Funktion erhöht die Reichweite des Händsenders indem SOMloq2 Funkempfänger direkt in Reichweite des Senders befindet, den Befehl aktiv weiterleitet.

Fernergänzungen und Fernzersetzen Diese Funktionen sind in Verbindung mit der Codemaster+ Senderfernsteuer möglich. Fernzersetzen: Einem Empfänger (Gerät) einen weiteren Händsender hinzufügen, ohne vor Ort beim Objekt zu sein. Fernzersetzen: An einem Empfänger (Gerät) einen weiteren Sender einsetzen, weil z.B. der frühere Besitzer diesen bei Auszug nicht

zurückgelassen hat. Wie beim Fernzersetzen ist es auch beim Fernzersetzen nicht notwendig vor Ort zu sein.

Weitere Informationen und eine genaue Beschreibung im Codemaster+ Handbuch: https://downloads.sommer.eu/files/Codemaster_S11914-00000.pdf

Batteriewechsel

1. Schraube aus dem Unterteil des Gehäuses herausdrehen.

2. Oberteil des Gehäuses abheben.

3. Batterie auswechseln.

4. Oberteil des Gehäuses wieder aufsetzen.

- Darauf achten, dass das Unterteil des Gehäuses, wie abgebildet, in das Oberteil eingehakt wird.

5. Schraube in das Unterteil des Gehäuses hineindrehen.

Störungsilfe

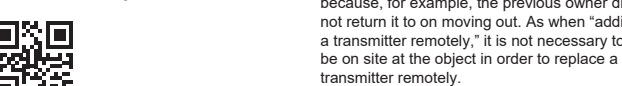
LED leuchtet nicht; Batterie leer oder Handsender defekt

Antrieb startet nicht;

- Handsender nicht eingeschaltet.
- Handsendertaste mehrfach außerhalb des Empfangsbereiches betätigt - Taste drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.

Vereinigte Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, die Funkfernsteuer Pearl Twin+ der Richtlinie 2014/53/EU entsprechend der Richtlinie 2014/53/UE, die Richtlinie 2014/53/UE entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:



www.som4.me/mlr

Entsorgung

Die jeweiligen Ladeschriften beachten!

EN Pearl Twin+ hand-held transmitter

Part no. S11925

Technical data	
Radio frequency	868.8 MHz (Somloq); 868.95 MHz (Somloq2)
Temperature range	-25 °C to +65 °C
Radio commands	2
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Weight	approx. 30 g including batteries
Battery	CR 2032

Simplified Declaration of Conformity

I, the undersigned, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of this radio remote control, Art. nr. S11925, complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the Declaration of Conformity can be found at the following internet address:

Always store the hand-held transmitter out of reach of children or animals.

Do not store or operate the hand-held transmitter in areas which are wet, steamy, have high air humidity, are dusty or are subject to direct sunlight or similar conditions.

Batterie entsprechend der gültigen Ladeschriften entsorgen.

Das Reinigen des Händsenders mit falschen Reinigungsmitteln kann zu Beschädigungen führen. Nur mit einem sauberen, feuchten Tuch reinigen.

Bestimmungsgebiete Verwendung

Den Händsender ausschließlich zusammen mit Funkempfänger der Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH betreiben.

Der Händsender ist geeignet für die Funkensysteme Somloq/Rollcode und Somloq2.

Der Händsender ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder dem Funkempfänger kein Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.

Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erheblichem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

Händsender an einem Funkempfänger einlernen

Die richtige Vorgehensweise um ein Funkempfänger den gewünschten Kanal auszuwählen, bin in den Einlernmodus zu versetzen, sowie die jeweilige Reaktion der LED am Funkempfänger in den verschiedenen Phasen des Einlernens.

Anleitung des Funkempfängers bzw. des Antriebes entnommen werden.

1. Gewünschten Kanal am Funkempfänger auswählen und in den Einlernmodus versetzen.

2. Gewünschte Handsendertaste (A) drücken.

- LED am Händsender leuchtet rot.

3. Ein weitere Händsender auf diesen Funkempfänger einzulernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.

Intended use

Only use the hand-held transmitter together with radio receivers from SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.

The hand-held transmitter is suitable for SOMloq Rollcode and Somloq2 radio systems.

The hand-held transmitter must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not cause any danger to persons, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.

Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.

The commanding at distance des installations presentant un risque d'accident est interdite. Les récepteurs radio fonctionnent uniquement avec un émetteur radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquence.

Le présent appareil ne doit pas être utilisé pour des installations présentant un risque d'accident ou pour des installations présentant un risque d'accident. Les récepteurs radio fonctionnent uniquement avec un émetteur radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquence.

Le présent appareil ne doit pas être utilisé pour des installations présentant un risque d'accident ou pour des installations présentant un risque d'accident. Les récepteurs radio fonctionnent uniquement avec un émetteur radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquence.

Le présent appareil ne doit pas être utilisé pour des installations présentant un risque d'accident ou pour des installations présentant un risque d'accident. Les récepteurs radio fonctionnent uniquement avec un émetteur radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquence.

Le présent appareil ne doit pas être utilisé pour des installations présentant un risque d'accident ou pour des installations présentant un risque d'accident. Les récepteurs radio fonctionnent uniquement avec un émetteur radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquence.

Le présent appareil ne doit pas être utilisé pour des installations présentant un risque d'accident ou pour des installations présentant un risque d'accident. Les récepteurs radio fonctionnent uniquement avec un émetteur radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquence.

Le présent appareil ne doit pas être utilisé pour des installations présentant un risque d'accident ou pour des installations présentant un risque d'accident. Les récepteurs radio fonctionnent uniquement avec un émetteur radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquence.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato per le type di pile utilizzate in questo apparecchio. Rischio di esplosione o di caos di remplacement de la pile par un type de pile non conforme.

No se open ouvrir la pile, la recharger ou l'insérer dans un autre appareil. Rischio di esplosione o di caos de températures élevées.

Éliminer la pile conformément à la réglementation nationale en vigueur.

Guarde el emisor de mano fuera del alcance de niños y animales.

No guarde el emisor de mano en lugares húmedos, con vapor, con una humedad del aire elevada, polvo, expuestos a la luz directa del sol o con condiciones similares.

Guarde el emisor de mano en una posición estable, ya que si se cae podría resultar dañado o verse afectada la cobertura.

L'émetteur portatif convient aux systèmes radio à code rotatif Somloq et Somloq2.

L'utilisation de l'émetteur portatif est réservée aux appareils et installations pour lesquels un dysfonctionnement de l'émetteur ou du récepteur radio ne présente aucun danger pour les personnes, les animaux et les équipements, ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.

L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils ou installations de radio qui fonctionnent sur la même plage de fréquence.

L'ingestion de pilones rondes entraîne le risque de décès par asphyxie. Evitez l'accès interne avant de causer la mort.

Tenir les piles neuves et usagées à l'écart des enfants.

Si le boîtier ne se ferme pas correctement, ne pas utiliser l'émission et/ou si le tenir obligatoirement à l'écart des enfants.

En cas de suspicion d'ingestion d'une pile ou d'insertion dans un autre orifice corporel, consulter immédiatement un médecin.

ES Emisor de mano Pearl Twin+



www.som4.me/mlr

ES Emisor de mano Pearl Twin+

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

www.som4.me/mlr

Dimensiones

49 x 26 x 13 mm

Peso Aprox. 30 g incl. pilas

CR 2032

Indicaciones de seguridad

• La persona que utilice el control remoto o realice los trabajos de mantenimiento en él deberá leer, comprender y acatar estas instrucciones.

• Coloque de nuevo la batería en la carcasa de acuerdo a los símbolos de advertencia.

• Asegúrese de que la parte inferior de la carcasa se encuentre en la parte superior tal y como se ilustra.

• Enrosque el tornillo en la parte inferior de la carcasa.

Solución de averías

• Si la función de envío no está vacía o el emisor de mano está defectuoso:

- El automatismo no funciona.

• Encargue la reparación de los equipos defectuosos exclusivamente a un técnico autorizado por el fabricante.

• El control remoto de instalaciones con riesgo de accidentes solo puede realizarse si existe contacto visual directo!

• Para garantizar un manejo seguro deben respetarse las disposiciones de seguridad locales vigentes para esta instalación. (La asociación alemana de Industrias electrónicas, electrónicas y de tecnologías de la información y de las comunicaciones, así como otras organizaciones equivalentes de otros países pueden proporcionar información sobre el manejo seguro.)

• El usuario no cuenta con protección alguna frente a interferencias de otros sistemas de transmisión a distancia o de equipos (p. ej., instalaciones de radio utilizadas frecuentemente en la misma banda de frecuencia).

• Este producto contiene pilas de botón. Si se ingiere la pila de botón, en tan solo dos horas puede sufrir graves quemaduras internas de gravedad que provocarán la muerte.

• Mantenga las pilas nuevas y usadas fuera del alcance de los niños.

• Si la carcasa no cierra de forma segura, no utilice el emisor y manténgalo en todo momento en un lugar seguro.

• Si existe la posibilidad de que se haya ingerido una pila o se haya introducido en cualquier otra parte del cuerpo, acuda de inmediato al médico.

• Riesgo de explosión debido al tipo de recambio de pila. Si la pila se suelta por obra de un tipo incorrecto, existe el riesgo de que se produzca una explosión.

• No está permitido abrir la pila, ni recargarla, ni que entre en contacto con agua o fuego.

• Para deschar la pila deben respetarse las normativas vigentes en el país de instalación.

• Apoyar su la touche de l'émetteur portatif à la maintenir enfoncée pendant 1 à 3 secondes.

• Appuyer sur le bouton (min. 2 x) until the operator starts.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

1. Seleccionar o canal deseado no receptor de radio o colócala-lo no modo de programación.

2. Premir a tecla do emissor manual desejada (A).

▶ O LED no emissor manual acende a luz vermelha.

▶ O comando por radiofrequência é transmitido.

3. Para programar outros emissores manuais consulte o período de espera especificado no manual do emissor.

4. Coloque de nuevo la batería en la carcasa de acuerdo a los símbolos de advertencia.

• Asegúrese de que la parte inferior de la carcasa se encuentre en la parte superior tal y como se ilustra.

• Enrosque el tornillo en la parte inferior de la carcasa.

Funciones SOMloq2

• La función de envío no está vacía o el emisor de mano está defectuoso:

- Receptor de radio usado un automatismo.

Función Auto Repeat Esta función posibilita já enviar o comando por radiofrequência se o emissor ainda estiver funcionando por 3 segundos.

• El automatismo no funciona:

- Premir a tecla do emissor manual e mantê-la pressionada por 1 a 3 segundos.
- O emissor manual emite o comando agora automaticamente, a cada 3 segundos (máx. 5 vezes).

• Encargue la reparación de los equipos defectuosos exclusivamente a un técnico autorizado por el fabricante.

• El control remoto de instalaciones con riesgo de accidentes solo puede realizarse si existe contacto visual directo!

• Para garantizar un manejo seguro deben respetarse las disposiciones de seguridad locales vigentes para esta instalación. (La asociación alemana de Industrias electrónicas, electrónicas y de tecnologías de la información y de las comunicaciones, así como otras organizaciones equivalentes de otros países pueden proporcionar información sobre

